



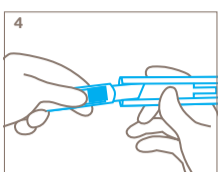
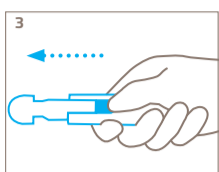
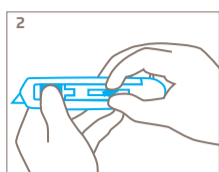
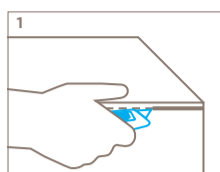
Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada | Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepeľ



NO. 99
0,63 mm



PDF DOWNLOAD
www.martor.com/
manuals



D HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

Handhabung: Mit dem Schieber lösen Sie die Klinge aus. Klingspitze ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einstecken, Daumen vom Schieber nehmen (Abb. 1) und schneiden. **Schnitttiefeinstellung:** Feststellschraube lösen, Schieber auf gewünschten Klिंगenaustritt einstellen und festhalten, während Sie die Schraube am hinteren Anschlag festziehen (Abb. 2). Achtung: Schraube nicht komplett aufdrehen – max. eine Umdrehung. **Klingenwechsel:** Drücken Sie den Kunststoffeinsteckhilfsmittel des Schiebers nach hinten heraus (Abb. 3). Nicht am Einsatz ziehen und gleichzeitig den Schieber festhalten. Klिंगenabdeckung öffnen, Klinge wenden oder wechseln und darauf achten, dass sie wieder genau auf den Nocken liegt. **Achtung:** Beim Einsetzen der Klinge niemals die Hand vor den Klिंगenschlitz halten (Abb. 4)! Linkshänder drehen die Klinge um 180°. **Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der automatische Klिंगenrückzug nicht beeinträchtigt wird! Prüfen Sie mit dem Schieber, ob der Klिंगenrückzug wieder einwandfrei funktioniert.

GB SAFETY KNIFE HANDLING

Handling: Extend the blade by moving the slider forward, start the cut and let go of the slider (fig. 1). **Depth-of-cut adjustment:** Undo the screw, adjust slider to the desired blade extension and tighten the screw at the aft limit stop (fig. 2). Important: Make sure not to turn the locking screw by more than one turn! **Blade change:** Use the slider to push the plastic insert back and out of the handle (fig. 3). Don't pull the insert while holding onto the slider. Reverse or replace the blade and reinstall the plastic insert. Make sure you position the new or turned blade exactly over the locating lugs. **Attention:** Never hold your hand in front of the blade exit while inserting the blade (fig. 4)! Left-handers turn the blade 180°. **Important:** To keep the automatic blade retraction fully active, it is important to ensure that the knife is clean and free from any material residue at any and all times! Work the slider to check that the blade retraction is working smoothly.

F UTILISATION COUPEAU DE SÉCURITÉ

Utilisation : Faire coulisser le curseur, amorcer la coupe en introduisant la lame dans la matière à couper (par ex. du carton), ôter le pouce du curseur (repr. 1) et couper. **Réglage de la profondeur de coupe :** Desserrer la vis, régler le curseur selon le débord de lame souhaité et resserrer la vis au niveau de la butée arrière (repr. 2). Attention! Ne pas desserrer la vis de plus d'un tour. **Changement de lame :** En prenant appui sur le curseur, pousser l'insert en plastique hors du manche (repr. 3). Ne pas simultanément tirer sur l'insert et maintenir le curseur. Retourner ou changer la lame. Bien repositionner la lame nouvelle ou retourner dans ses ergots. **ATTENTION :** Ne pas maintenir l'endroit où sort la lame lors de son insertion (repr. 4)! Les utilisateurs gauchers doivent faire pivoter la lame de 180°. Afin de ne pas altérer le système de rétraction automatique de la lame, veillez à ôter régulièrement les résidus de matières pouvant se trouver à l'intérieur du couteau. Actionnez le curseur afin de vérifier le bon fonctionnement du dispositif de rétraction.

E MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

Manejo: Adelante la hoja moviendo el desplazador hacia delante, comienza a cortar y retire el dedo del pulsador (fig. 1). **Ajuste de la profundidad de corte:** Afloje el tornillo, ajuste el desplazador a la profundidad de corte deseada y apriete el tornillo justo al extremo (fig. 2). ¡Asegúrese de no girar el tornillo de ajuste más de una vez! **Cambio de hoja:** Use el desplazador de la hoja para empujar el inserto de plástico hacia atrás y afuera del mango (fig. 3). No estire el inserto mientras está presionando el desplazador de la hoja. Gire o reemplace la hoja y vuelva a instalar el inserto de plástico. Asegúrese de que coloca la nueva hoja o la que ha girado, exactamente sobre los pivotes. **IMPORTANTE:** Nunca mantenga su mano delante de la salida de la hoja mientras coloca de nuevo el mecanismo central (fig. 4). Los zurdos girarán la hoja 180°. Elimine periódicamente los restos de materiales del producto para que la retracción automática de la hoja no se vea afectada. Compruebe con el desplazador si la retracción de la hoja funciona sin problemas.

NL GEBRUIK VEILIGHEIDSMES

Gebruik: Mesje naar voren schuiven, in (blijv) karton plaatsen, duim van de schuif nemen (afb. 1) en snijden. **Snijdiepte instelling:** Schroef los draaien, schuif op de gewenste snijdiepte instellen en schroef zover mogelijk aan de achterkant (afb. 2) vastzetten. Let op! Schroef niet volledig losdraaien – max. 1 omwenteling. **Mesje verwisselen:** Kunststof inzet middels schuif naar achter uit de houder drukken (afb. 3). Nooit gelijktijdig aan het binnenwerk trekken en de schuif vasthouden. Mesje draaien of verwisselen. Het mesje altijd precies op de nokjes plaatsen. **Let op!** Tijdens het verwisselen nooit de hand voor de mesopening houden (afb. 4)! Linkshandigen kunnen het mesje 180° draaien. **Voorzichtig:** Om de werking van de automatic blade retraction te waarborgen is het nodig het mes regelmatig schoon te maken. Controleer door middel van de schuifknop of het terugtrekken van het mesje weer correct functioneert.



D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

- Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.
- Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird. **ACHTUNG,** die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.
- Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klिंगen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklिंगen. Ausgewechselte Klिंगen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alterungs- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klिंगenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG,** hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!
- Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.
- Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten. **ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

I MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

Utilizzo: spostare il cursore della lama sull'impugnatura, infilare la lama nel materiale da tagliare (p. es. cartone), togliere il pollice dal cursore (fig. 1) e tagliare. **Regolazione della profondità di taglio:** allentare la vite, regolare il cursore sul grado di fuoriuscita lama desiderato e serrare la vite nel punto di arresto posteriore (fig. 2) importante: Attenzione! Non allentare la vite interamente - max. un giro. **Cambio lama:** spingere indietro la parte interna in plastica con l'aiuto del cursore (fig. 3). Non tirare la parte interna tenendo contemporaneamente fermo il cursore. Invertire o sostituire la lama. Posizionare sempre la lama in modo preciso sulle camme. **Attenzione:** non tenere mai la mano davanti all'uscita della lama (fig. 4)! Le persone mancine ruotano la lama di 180°. **Importante:** Per garantire che la funzione di sicurezza del dispositivo automatico di rientro lama rimanga intatto è necessario pulire il coltello eliminando regolarmente dal medesimo i residui di materiali rimasti depositati. Controlli con il cursore, che il ritorno della lama funzioni nuovamente senza problemi.

TR KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

Kullanım: Başparmakla tuş itilerek kesici uç çıkarılır, malzeme ye saplanır, başparmak tuştan çekilir, kesim işlemine başlanır (fig 1). **Kesim derinliği ayarı:** Vidayı gevsetin, gerekli bıçak ucu açıklığına ayarlayın ve vidayı tekrar sıkın (fig 2). **Önemli:** Klittleme vidasını bir turdan fazla döndürmeyin. **Kesici Uç Değişimi:** Tuşu ters yönde gövdenin içine doğru itin (fig 3). İç mekanizmayı çekmeden kesici ucun yönünü değiştirin ya da tamamen yeni kesici ucun yuvasına yerleştirin. Yeni ya da yönü değiştirilen ucun yerine doğru yerleştiğinden emin olun. **Önemli:** Değişim sırasında elinizi bıçağın ağır tarafında asla tutmayın (fig 4). Sol elini kullananlar bıçağı 180° çevirir. Otomatik emniyet işlevinin tam aktif olması için kesici ucun her defasında temiz olması gereklidir! Tuşu iterek geri çekme mekanizmasının çalışıp çalışmadığını kontrol ediniz.

PL UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

Obsługa: Przesuwając suwak do przodu wysunąć ostrze z rękojeści, wbić je w materiał (np. karton) a następnie rozpocząć cięcie jednocześnie zdejmując kciuk z suwaka (Fot. 1). **Ustawianie głębokości cięcia:** Poluzować śrubę pozycjonującą, ustawić suwak na wybranej głębokości cięcia i zakręcić śrubę (Fot. 2). Uwaga! Śruby nie należy wykręcać całkowicie. Wystarczy jeden obrót. **Wymiana ostrza:** Wysunąć moduł wewnętrzny rękojeści poprzez przesunięcie suwaka ostrza do tyłu (Fot. 3). Wyciągając moduł wewnętrzny nie przytrzymywać suwaka ostrza. W tej pozycji ostrze można obrócić lub wymienić na nowe. Należy zwrócić uwagę na to aby ostrze osadzić na trzpieniach pozycjonujących. **Uwaga:** Nigdy nie trzymać dłoni przed szczeliną ostrza (Fot. 4)! Osoby leworęczne obracają ostrze o 180°. W celu zapewnienia bezawaryjnego działania mechanizmu bezpieczeństwa należy regularnie czyścić nóż i usuwać z niego resztki ciętych materiałów. Przy pomocy suwaka należy regularnie sprawdzać czy mechanizm automatycznego chowania ostrza działa poprawnie!

H A BIZTONSÁGI VÁGÓ HASZNÁLATA

Használat: Tolja ki a pengét, nyomja bele az anyagba, engedje le a pengekapcsolót és vágjon. (1 sz. kép) A rügvézérelt penge azonnal villámgyorsan visszaugrik a nyélbe, mielőtt a vágás befejeződött. **A vágásmélység beállítása:** Lazítsa ki a csavart, nyomja előre a pengét a pengekapcsolóval a kívánt mélységságra, majd ebben a helyzetben a beállító csavart húzza hátra ütközésig és rögzítse. (2 sz. kép). A rögzítő csavart ne erőltesse túl (max. 1 fordulat). **Pengecseré:** Nyomja ki hátrafelé a betétet (3 sz. kép). Ne húzza a betétet akkor, amikor fogja a pengekapcsolót! Fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét. Figyeljen arra, hogy a pengét pontosan a csapokra helyezze. Végül tolja vissza a betétet a házba. **FIGYELEM:** A betét visszahelyezésekor ne tartsa a kezét a kesház pengekiemeneti részénél! (4 sz. kép). A balkezesek fordítsák le a pengét 180°-kal. **Fontos:** Távolítsa el rendszeresen az anyagmaradványokat az automatikus pengevisszahúzó szerkezet zavartalan működése érdekében. Ellenőrizze a pengekiyomóval a pengevisszahúzó szerkezet megfelelő működését.

CZ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

Manipulace: palcem na posunovač vysuňte čepeľ, vedťe ňez a pusťte posunovač (obr. 1). **Nastavení hloubky řezu:** uvolněte aretační šroubek, posunovačem čepele nastavte požadovanou délku a zašroubujte aretační šroubek až na doraz (obr. 2). Důležité: ujistěte se, že aretační šroubek je otočen pouze jedenkrát! **Výměna čepele:** pomocí posunovače čepele vysuňte plastovou vložku ven z rukojeti (obr. 3). Nevytahujte plastovou vložku pokud držíte posunovač (riziko poškození pružiny). Otočte nebo vyměňte čepeľ a plastovou vložku vsadte zpět. Ujistěte se, že umístění nové či otočené čepele je přesné na čepeľ. **Upozornění:** při vkládání čepele nikdy nedržte ruku před výstupem čepele z nože (obr. 4). Leváci otočí čepeľ o 180°. **Důležité:** Pro plné zachování automatické bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nůž čistý a beze zbytků materiálu! Vyzkoušejte posunovač a zkontrolujte, zda je automatický systém zpětného zatažení čepele plně funkční.

GB SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

- General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.
- Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. **CAUTION:** The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.
- Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION:** The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.
- Non-use of the knife:** Always secure the knife in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.
- Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

